

Nyakyusa-Ngonde



Better Than a Power Tool

In 2 Timothy 3:16-17, God clearly defines His intentions for those who use His Word. It's "profitable for teaching, for reproof, for correction, for training in righteousness; that the man of God may be adequate, equipped for every good work." When God's people are in possession of the Scriptures, they've obtained the most powerful and incisive tool for godly living.

- **Pray that God's purpose for His Word will be abundantly fulfilled in many Nyakyusa-Ngonde people's hearts and lives.**
- **Pray that the mother-tongue Scriptures will be the centerpiece in every village church.**

Moving Apace

The Nyakyusa-Ngonde Bible translation team is moving apace. Their latest achievements are as follows:

A consultant check of chapters 1-6 of Luke's Gospel has been done, in answer to prayer. Also, a fourth of Acts, the companion volume to Luke, has been adapted into the mother tongue using a related-language translation as the source text. Community testing of 1 and 2 Timothy has been done as well.

- **Pray that the team's work on Luke, Acts and 1 and 2 Timothy will shortly reach the goalpost they've been aiming for.**

Not a Job for Wimps

The task of Bible translation isn't an undertaking to be treated lightly. Communication as rich and deep as God's Word requires the utmost care to make certain the translation is true to the biblical author's intent and comprehensible to the reader. The complexity of language demands conscientious attention from the translators as they seek to convey to more than a million language speakers the very words of the King of kings.

- **Pray for the team as they seek to produce a translation of excellence, since it's nothing less than the eternal Word of God they've been entrusted with.**



- **Location: Tanzania, Africa**
- **Number of Speakers: 1,050,000**
- **Year Project Began: 2006**
- **Expected Completion Date: 2015**

- **Praise God for what the translators have been able to accomplish in the past few months.**

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

MBEYA CLUSTER-NYAKYUSA-NGONDE PROJECT UPDATE—1

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

